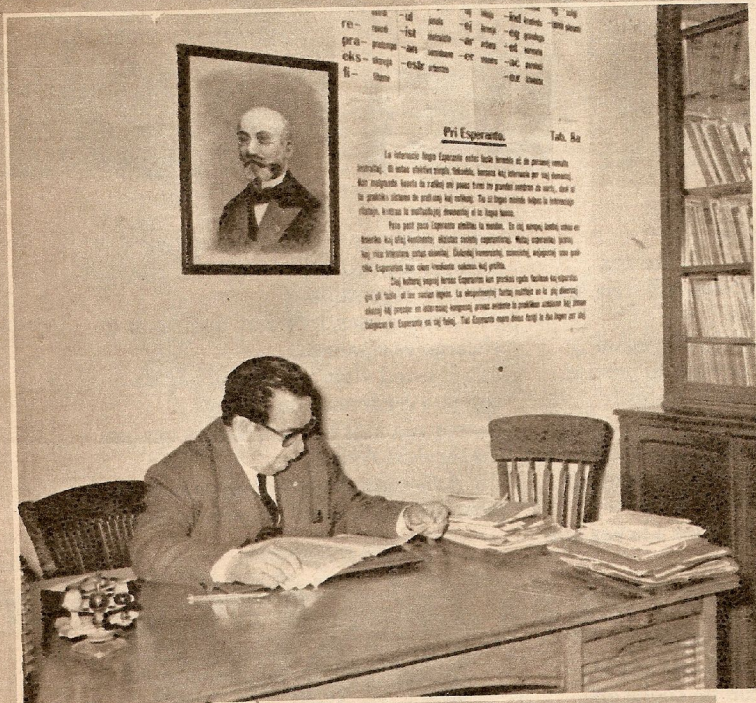
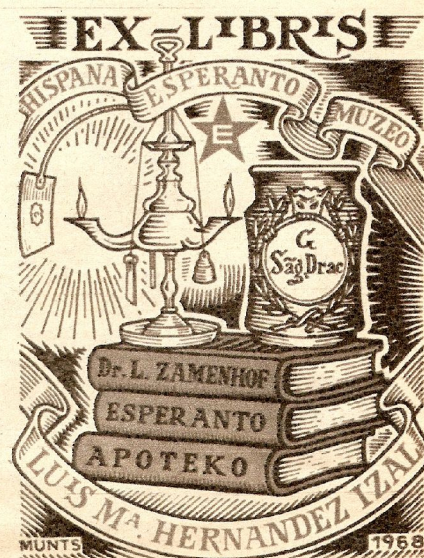
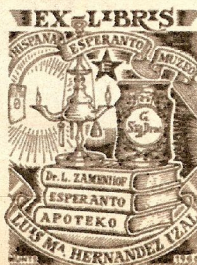
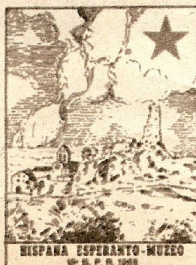
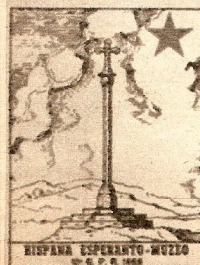


4-12-1969 ABC

# EL MUSEO ESPAÑOL DE ESPERANTO,



El fundador del Museo Español de Esperanto, don Luis María Hernández Yzal, entregado al estudio de complejos asuntos, enraigados con su obra, magna creación de un español ejemplar.

UN día del año 1887 nació el esperanto, el idioma artificial que ha alcanzado mayor difusión en el mundo, propuesto por el inteligente lingüista polaco Lázaro Luis Zamenhof, que hizo de su vida un símbolo de amor y fraternidad entre todas las razas. El esperanto, cuyo significado, en su raíz latina, es "el que espera", fue inventado con la ilusión de que fuera una lengua universal, para hermanar a los hombres en un solo amor. En principio, su progresión se hizo patente por el número de entidades que lo adoptaron, hasta llegar al momento actual, en que lo hablan más de ocho millones de personas, siendo enseñado en Universidades y escuelas como lengua viva. Para el buen funcionamiento de lo que antecede, el esperanto está regulado por una Academia Internacional y un Comité, celebrándose numerosos Congresos y editándose, entre periódicos y revistas, más de un centenar de publicaciones, que son el nexo que une a los esperantistas de cinco continentes.

Hace muy poco tiempo que ha sido creado el Museo Español de Esperanto, primero que existe en nuestro país, en el idílico lugar de San Pablo de Ordal, cerca de Barcelona, bajo la égida del culto y dinámico esperantista don Luis María Hernández Yzal, quien ha reunido, desde 1963, pacientemente, pero con vivo entusiasmo, mil setecientos cincuenta volúmenes de obras clásicas y novelas, escritas en esperanto; ochocientas cincuenta y seis colecciones de revistas y cerca de un millar de postales relacionadas con dicho idioma, además de otras valiosas aportaciones literarias y de muchas curiosidades, consideradas como piezas únicas.

En mayo de 1968 tuvo lugar en San Pablo de Ordal una importante Asamblea



4-12-1969 ABC

MIRADOR

## UNICO QUE EXISTE EN NUESTRO PAIS

Por Carmen PERARNAU DE BRUSE

de Esperantistas de la provincia de Barcelona, inaugurándose, al mismo tiempo, el Museo, con asistencia de relevantes personalidades y del director del Instituto Español de Esperanto, doctor don Fermín de Urmeneta, quien glosó la importancia del acto que se estaba celebrando, y el delegado de la Asociación Internacional de Esperanto, señor Molera, más tarde, en el Centro Cultural, dio una amena charla, ilustrada con diapositivas, sobre un viaje por Europa, realizado con fines esperantistas, todo lo cual hizo el milagro de que en una población de seiscientos setenta y

cinco habitantes, se iniciara inmediatamente un curso de este idioma universal y acudieran a él veintitres alumnos, contándose como a tales—lo que tiene su anécdota—, a la maestra, el maestro y su esposa, y el señor rector de la Parroquia, siguiendo todos con verdadero interés las lecciones, de tal forma que, iniciado el curso en el propio Museo, hubo de ser trasladado a la Escuela Municipal, al ir incrementando el número de alumnos, que han dado un rendimiento total.

Entre el selecto material internacional que figura en el Museo, puede contemplar-

se una abundante exhibición—más de seiscientos—de folletos turísticos, sumamente interesantes, de los que hay que destacar el editado por la R.E.N.F.E., en colores, con motivo del Congreso Universal de Esperanto, y el de la Subsecretaría de Turismo, editado con elegancia, que pone de relieve la categoría que le conceden, así como de sellos, viñetas, programas de actos de propaganda y de funciones teatrales, catálogos, fotografías, carteles murales y formidables ex-libris, que hacen referencia a las bellezas de San Pablo de Ordal; banderines, abanicos, una colección



Foto Gran

Original colección de carteles murales, de distintos congresos mundiales de esperanto.



4-1

de matasellos esperantistas e insignias, más sesenta valiosas medallas conmemorativas de Congresos celebrados, de extraordinario significado, y unas monedas, de las cuales existen cuatro valores: 1, 5, 10 y 50 "ste-loj", con cotización oficial, pues son admitidas por los Bancos holandeses, lo que es realmente extraordinario.

Recorriendo el Museo Español de Esperanto, nos dimos pronto cuenta de que, traducidas a esta original lengua, se encuentran en él las mejores joyas literarias de los autores clásicos de renombre mundial. Observando con interés cada uno de los libros, el señor Hernández Yzal puso en nuestras manos un ejemplar de "La Divina Comedia", de Dante; una Biblia y "Hamlet", de Shakespeare; "Tartarín de Tarascón", y ya más modernamente, los ejemplares de "Fabiola", "Solitud", de la eximia escritora catalana "Victor Catalá"; "El diario de Ana Frank" y algunas otras obras, también muy conocidas. Precisamente—según palabras del señor Hernández—, el esperanto es muy interesante como idioma-puente, pues "Sangre y arena", de Blasco Ibáñez, gracias al esperanto pudo ser traducida al chino. Otro caso parecido es el de que, en el Museo de Viena, existen dos excelentes traducciones del "Quijote", llevadas a cabo por dos esperantistas distintos, que no han sido publicadas, a la espera de que alguien del propio país las traduzca al alemán, con las máximas garantías lingüísticas y literarias.

Esta "lengua de utilidad internacional", como la ha declarado la U.N.E.S.C.O., tiene muchas veredas por las que discurre en sus múltiples facetas, lo mismo si se trata de recordar y ensalzar la gigantesca figura del doctor Zamenhof, o de un recuerdo que plasma toda una vida, tocada por la llama imperecedera de un ideal. Reflejo de lo que acabamos de expresar son un cuadro—en puesto de honor—con la perfecta efigie del creador del esperan-



to, delicadamente tejido, obra de la Escuela Industrial de Sabadell, con motivo de la estancia de Zamenhof en Barcelona, en 1905, para asistir al V Congreso Universal de Esperanto; un matasello esperantista de correos, posiblemente pieza única, de Varsovia, del año 1959, conmemorando el centenario del nacimiento de Lázaro Luis Zamenhof; honrándole, además, con la celebración de otra reunión internacional, y el detalle de una postal, enviada desde Australia, escrita en esperanto sobre una hoja de eucaliptos, con su correspondiente sello matasellado.

En lo concerniente al desarrollo y desenvolvimiento de las entidades europeas, puede afirmarse que Holanda está considerada como la sede del esperantismo; Viena, en el maravilloso Palacio Hofburg, antiguo Palacio Imperial, tiene instalado el Museo Internacional de Esperanto, considerado el mejor del mundo; en Gran Bretaña, sobresale, por su categoría, la Asociación Esperantista Inglesa, y en período de formación e instalación, queda todavía el Museo de Budapest, al que no hay que perder de vista, habiendo ya establecido intercambio con el español.

Finalmente, vamos a recordar un hecho histórico que nos concierne, hallado hojeando "La Revuo", la más importante de las revistas esperantistas que se publicaban en París, en los años comprendidos entre 1906 a 1914. En ella vimos reproducido un artículo publicado en ABC, con motivo de la futura boda del Rey Alfonso XIII, con la votación obtenida por las posibles novias, en la cual sólo participaban féminas, original concurso al que ABC supo dar un elevado tono de elegancia y distinción, propio de un enlace real, en el que venció el amor.

Carmen PERARNAU DE BRUSE